

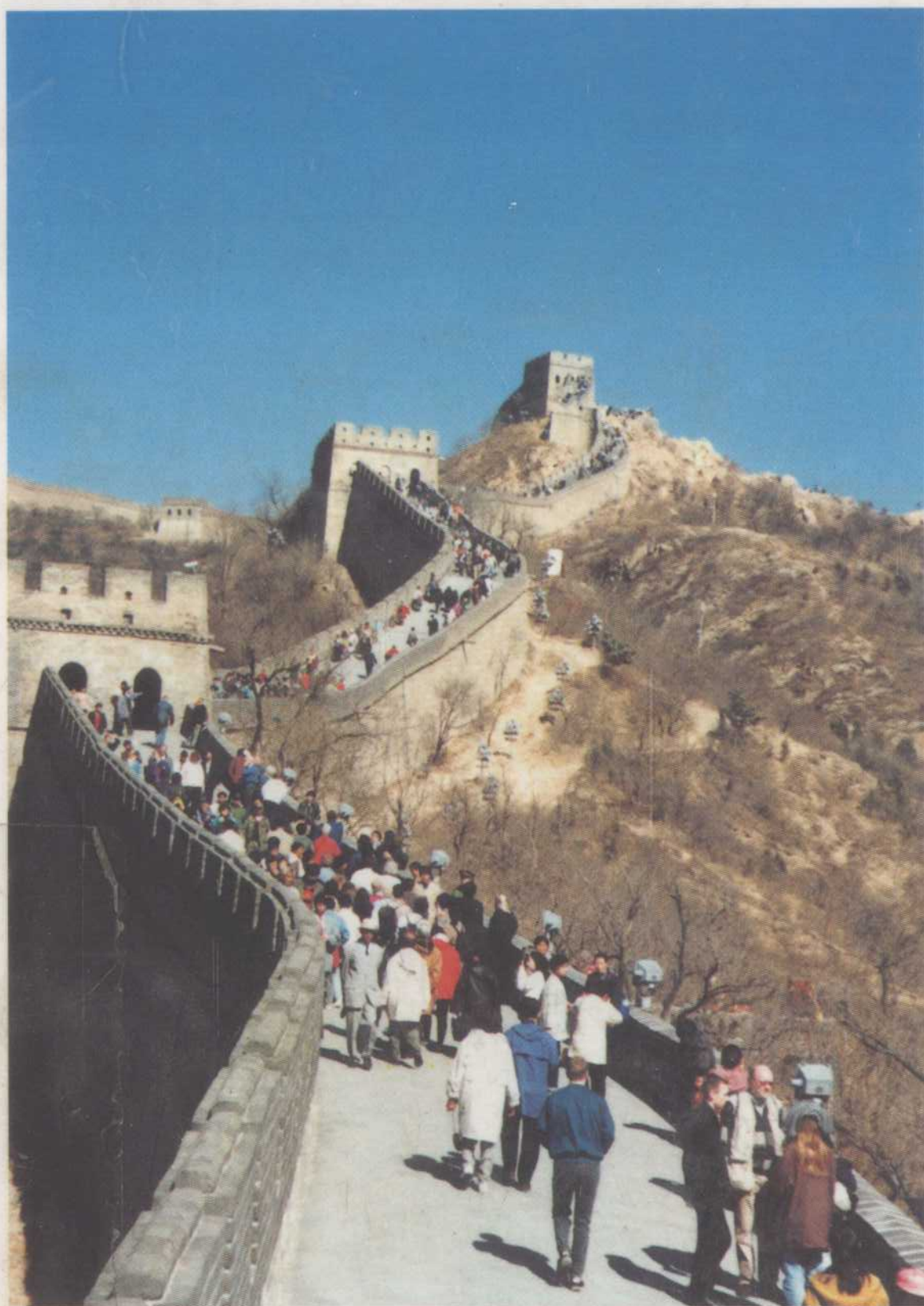


旅游词典丛书

中外几种语言 对照会话手册

中外语言注读
概览各国简情

(中英、中法、中德、中西、中意、中日、中俄、中韩)



中国旅游出版社

CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

中外八种语言 对照会话手册

(中英、中法、中德、中西、
中意、中日、中俄、中韩)

中外语言注读
概览各国简情

刘洪普等 编著

中国旅游出版社

责任编辑:宋端成
封面设计:杨 岩
校 对:朱歧新等
技术编辑:吴 明

图书在版编目(CIP)数据

中外八种语言对照会话手册:中、英、法、德、西、意、日、俄、韩对照/刘洪普等编著. - 北京:中国旅游出版社, 1997.5

ISBN 7-5032-1350-7

I. 中… II. 刘… III. 外语-口语-手册
IV. H3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 07429 号

中外八种语言对照会话手册

刘洪普等 编著

出版者:中国旅游出版社出版

发行者:新华书店北京发行所

开本:787×1092 毫米 1/32 印张: 7

字数:12 千字 定价:13 元

1997 年 5 月第一版 1997 年 5 月第一次印刷

本书特色:

临时出国,世界旅行
通晓全球,简介国情
四个对照,双向注释
汉字注读,汉语拼音
应急实用,无师自通

编者的话

随着我国改革开放的不断深入,中外交往日益频繁。一些世界性、国际性会议、展览、比赛等活动纷纷在我国举行。民间交谊大量增加,旅游业蓬勃发展。大众可能要与外国人打交道、做生意、交朋友或出国旅游。语言是交谊之桥,交往中若能用对方语言讲几句(即便不流畅),会倍感亲切、友好。同时,要做好这些“民间外事”(个人外事),也需要了解对方的基本国情,以增强针对性和主动性。本书想在这两个方面(学说外语、了解异国国情),给大众一些实际帮助。手册对来华外国友人也可使用。

本书结构由两部分组成:第一部分是语言部分。编有汉语和英、法、西、德、意、俄、日、韩等八种外语对照(使用这些语言的国家有150多个),每种语言编20个题目(交谊用语和旅游词语),并有中文和汉语拼音、外文和汉字注读四对照;第二部分是简介各国国情(世界192个国家)。条目有国名、位置、面积、人口、首都、城市、特征、名胜、货币、语言等,此外还有些综合性的附表。

本书的特色是:查阅它,中国人利用汉字注读学说外语,外国人利用汉语拼音学讲汉语,无师自通,一学就会,边学边用,实用应急。预想该书可以起到“一册在手走遍世界,学说外语广交朋友”的效果。

编者

1997.3.北京

注解:

- ①读汉字注读时, 请注意把连拼号‘-’前后音素读为一音; 注意把单词(或组合)连续为一体; 注意把句子读为一口气。为此, 要多读多练, 尽量通顺为好。
- ②汉字注读中‘-’表示前后连拼在一起; ‘/’表示替换和间隔; ‘...’表示填词。
- ③汉语拼音中, 标出了声调符号(四声), 没标声调的为轻声。

目 录

第一部分

语言部分	(1)
汉语——英语	(1)
汉语——法语	(16)
汉语——德语	(31)
汉语——西班牙语	(47)
汉语——意大利语	(63)
汉语——日语	(78)
汉语——俄语	(94)
汉语——韩语	(110)

第二部分

各国国情简介	(130)
亚洲	(130)
欧洲	(146)
非洲	(163)
美洲	(181)
大洋洲	(194)

(共 192 个国家)

第一部分
语言部分

汉语——英语

Hànyǔ——Yīng Yǔ

CHINESE——ENGLISH

茶尼斯——英格利施

晓 锋 编

一、交友用语

中 文

汉语拼音

1、问候

wèn hòu

1. 您好!

nín hǎo

2. 早上好!

zǎoshàng hǎo

3. 下午好!

xiàwǔ hǎo

4. 晚上好!

wǎnshàng hǎo

5. 日安。

rì ān

6. 您好吗?

nín hǎo ma

8. 好, 谢谢!

hǎo, xièxiè

9. 您呢?

nín ne

10. 也好, 谢谢!

yě hǎo, xièxiè

英 文

中文注读

Greetings

哥瑞廷斯

Hello (Hi)!

哈喽(嗨)

Good morning!

固特 毛宁

Good afternoon!

固特 阿夫特浓

Good evening!

固特 意乌宁

Have a good day.

海乌 厄 固特 代伊

How are you?

豪 阿 尤

Fine, thanks!

夫埃恩 撒克斯

And you?

安特 尤

Fine, thanks!

夫埃恩 撒克斯

2、相识

xiāngshí

1. 您叫什么?

nín jiào shénme?

2. 我叫...

wǒ jiào

3. 容我自我

róng wǒ zìwǒ

介绍?

Introduction

因戳丢克信

What's your name?

瓦次 尤尔 内姆

My name is ...

买 内姆 意兹

May I introduce

梅 艾 因戳丢斯

myself?

jièshào

4. 这是我的

zhè shì wǒde

名片

míngpiàn

5. 这是我妻子。

zhè shì wǒ qīzi

/丈夫

zhàngfu

6. 张先生

zhāng xiānsheng

7. 太太/小姐

tàitai xiǎojie

8. 认识您高兴

rènshí nín gāoxìng

买塞尔夫

This is my card.

紫斯 意斯 买爱 卡特

This is my wife.

紫斯 意斯 买爱 瓦义夫

/husband

哈子奔德

Sir Zhang

塞儿 张

Mis./Miss

密西子 密斯

Glad to meet you.

哥来 图 米 秋

3、欢迎

huānyíng

1. 您从哪儿来?

nín cóng nǎr lái

2. 从英国

cóng yīngguó

3. 欢迎您

huānyíng nín

来中国!

lái zhōngguó

4. 请!

qǐng

5. 请进!

qǐng jìn

6. 请跟我来。

qǐng gēn wǒ lái

7. 请坐!

qǐng zuò

8. 请随使用。

Welcome

惠儿克姆

Where are you from?

外厄 阿 尤 夫 绕姆

from England

夫 绕姆 英格兰德

Welcome you to

外欧克姆 尤 图

China!

茶依讷!

Please!

普利丝

Come in please!

卡姆因 普利丝

Follow me, please!

复洛米, 普利丝

Sit down, please!

赛当 普利丝

Please help yourself.

qǐng suíbiàn yòng

9. 您先请。

nín xiān qǐng

10. 请随便

qǐng suíbiàn

普利丝 海欧泼 妖塞欧夫

After you, please.

特-儿 尤 普利丝

As you like.

埃 斯尤 莱克

4、交 谈

jiāotán

1. 您会汉语吗?

nín huì hànyǔma

/英语

yīngyǔ

2. 请说... 语。

qǐng shuō... yǔ

3. 您说什么?

nín shuō shénme

4. 再说一遍。

zài shuō yíbiàn

5. 请翻译。

qǐng fānyì

6. 您多大年纪?

nín duōdà niánjì

7. 我 30 岁。

wǒ sānshí suì

8. 请稍等。

qǐng shāoděng

9. 请写在这儿。

qǐng xiě zài zhèr

10. 我明白。

wǒ míngbái

Conversation

康佛塞深

Do you speak Chinese?

杜 尤 斯皮克 茶尼斯

/English

英格利施

Please speak in ...

普利丝 斯皮克 因 ...

Pardon?

帕德-恩

Please repeat.

普利丝 瑞皮特

Please translate

普利丝 川斯累特

How old are you?

浩 欧德 阿 尤

I am 30.

艾 姆 30

One moment, please.

万 某门特 普利丝

Please write it here.

普利丝 瑞特 意特 黑厄

I see.

艾斯-意

5、职务

zhíwù

1. 您什么职务?

nín shénme zhíwù

Occupation

奥克尤培深

What's your job?

乌-奥次 约 乔布

2. 我是公务员.	I am a government clerk.
wǒ shì gōngwùyuán	厄 姆 嘎 奋 曼 特 克 拉 克
3. 公司职员	company employee
gōngsī zhíyuán	卡 姆 泼 尼 埃 姆 普 劳 意
4. 工程师	engineer ^捏
gōngchéngshī	安 知 - 意 尼 儿
5. 记者	reporter
jìzhě	利 泡 特 尔
6. 经理	manager
jīnglǐ	麦 内 者 儿
7. 秘书	secretary ^{ruo}
mìshū	塞 克 里 塔 里
8. 教授	professor
jiàoshòu	普 若 夫 埃 色 - 儿
9. 教师	teacher
jiàoshī	蒂 奇 儿 车
学生	student
xuésheng	斯 求 墩 特 ^去
10. 工人	worker
gōngrén	沃 克

6. 是、否

shì fǒu

1. 是的!	Yes!
shìde	耶 斯
2. 不是(否)!	No!
bùshì(fǒu)	讷 - 欧
3. 可能!	possible!
kěnéng	波 西 博 尔
4. 不可能!	impossible!
bùkěnéng	伊 姆 波 西 博 尔
5. 当然!	Of course!
dāngrán	奥 - 夫 考 斯
6. 当然不!	Of course, not!
dāngrán bù	奥 - 夫 考 斯 诺 特

7. 好, 行!

hǎo xíng

8. 好极了!

hǎo jíle

9. 很遗憾!

hěnyíhàn

10. 怎么会呢?

zěnmě huìne

All right! (O. K.)

奥欧-赖特(欧克)

Wonderful!

旺德儿复尔

I regret it.

艾瑞哥入-埃特 意特

How come?

豪康姆

7. 祝愿

zhùyuàn

1. 祝贺(恭喜)!

zhùhè gōngxǐ

2. 祝贺您!

zhùhè nín

3. 祝玩得高兴!

zhù wánde gāoxìng

4. 祝您成功!

zhù nín chénggōng

5. 祝您幸福!

zhù nín xìngfú

6. 祝节日愉快!

zhù jiérì yúkuài

7. 圣诞快乐!

shèngdàn kuàilè

8. 新年快乐!

xīnnián kuàilè

9. 生日快乐!

shēngrì kuàilè

10. 干杯!

gānbēi

Congratulation

肯哥入-埃特-尤来信

Congratulations!

肯哥入-埃特-尤来信斯

Congratulations to you.

肯哥入-埃特-尤来信斯 图 尤

Have a good time!

海乌 厄 固德 太姆

Your success!

尤尔 萨克塞斯

Best wishes!

贝斯特 威士斯

Happy holiday!

哈培 霍利代伊

Merry Christmas!

梅利 克瑞斯莫斯

Happy New Year!

哈培 纽 意尔

Happy birthday!

哈培 勃斯代伊

Toast! /Drink up!

头斯特 德林克 阿泼

8. 致谢

zhìxiè

1. 谢谢!

Thank

撒克

Thanks!

- | | |
|-----------------|----------------------|
| xièxie | 撒克斯 |
| 2. 感谢您. | Thank you. |
| wǒ gǎnxiè nín | 撒克 尤 |
| 3. 非常感谢! | Thank you very much! |
| fēicháng gǎnxiè | 撒克 尤 外瑞 玛尺 |
| 4. 多谢。 | Thanks a lot. |
| duōxiè | 撒克斯 厄 劳特 |
| 5. 不用谢。 | You're welcome. |
| bù yòngxiè | 尤阿 韦尔克姆 |
| 6. 不客气。 | Not at all. |
| bù kèqì | 诺特 阿特 奥尔 |
| 7. 对不起。 | Excuse me. |
| duì bù qǐ | 意克 - 斯克 - 尤子密 |
| 8. 没什么。 | It's nothing. |
| méi shéme | 意次 纳星 |
| 9. 请原谅! | Sorry! |
| qǐng yuánliàng | 索瑞 |
| 10. 没关系。 | Never mind. |
| méi guānxi | 乃沃儿 买恩德 |

9、问路

- | | |
|--------------------|--------------------|
| wèn lù | Asking the way |
| 1. 这是哪儿? | 阿斯克 - 应 瑟 厄维 |
| zhè shì nǎr | Where am I now? |
| 2. ... 饭店在哪儿? | 外厄 厄姆 艾 纳乌 |
| .. fàndiàn zài nǎr | Where is .. Hotel? |
| 3. 去哪儿? | 外厄 意子.. 后太欧 |
| qù nǎr | Where to? |
| 4. 火车站 | 外厄 图 |
| huǒchēzhàn | railway station |
| 5. 飞机场 | 瑞欧维 斯太信 |
| fēijīchǎng | airport |
| 6. 大街 | 埃儿波特 |
| dàjiē | street |
| 7. 东/西 | 斯特里德 |
| | east/west |

dōng xī

8. 南/北

nán běi

9. 左/右

zuǒ yòu

10. 警察

jǐngchá

意斯特 韦斯特

south/north

萨斯 诺斯

left/right

来夫特 赖特

policeman

波利斯曼

10. 话别

huàbié

1. 再见!

zàijiàn

2. 晚安(再见)!

wǎnān

3. 回头见!

huítóu jiàn

4. 祝一路平安!

zhù yīlù píngān

5. 一帆风顺!

yīfān fēngshùn

6. 祝旅途愉快!

zhù lǚtú yúkuài

7. 祝您好运!

zhù nín hǎoyùn

8. 多保重!

duō bǎozhòng

9. 请慢走。

qǐng mànzǒu

10. 请再光临!

qǐng zài guānglín

Farewell

夫-埃厄韦欧

Good - bye!

固~~角~~拜~~侯~~

Good night!

固~~角~~乃特

See you later!

斯-意尤累特儿

Smooth journey!

斯姆则~~希~~斯~~希~~

Safe landing!

塞弗 兰丁

Nice trip!

乃斯 吹泼

Good luck!

固特 勒克

Take good care!

~~bei~~ 太克 固~~角~~开厄儿

Please watch your step.

普利丝 乌-奥尺 尤尔 斯特普

Please come again!

普利丝 卡姆 艾根

二、旅游词语

11、海关

hǎiguān

1. 海关

hǎiguān

2. 护照

hùzhào

3. 签证

qiānzhèng

4. 行李

xínglǐ

5. 海关检查

hǎiguān jiǎnchá

6. 检疫

jiǎnyì

7. 免税的

miǎnshuìde

8. 签名

qiānmíng

9. 国籍

guójí

10. 大使馆

dàshǐguǎn

customs?

卡斯特姆斯

Customs House

卡斯特姆斯 霍斯

passport

帕斯波特

visa

维萨

bagage

贝盖奇

customs inspection

卡斯特姆斯 因斯贝克信

quarantine

考兰提恩

duty-free (tax-free)

丢替夫里 太克斯夫里

signature

西哥尼车

nationality

乃信乃利替

embassy

埃姆勃西

12、旅馆

lǚguǎn

1. 饭店

fàndiàn

2. 服务台

fúwùtái

3. 房间

fángjiān

4. 钥匙

Hotel

后太欧

hotel

后太欧

registration

雷 - 吉斯 - 曲莱信

room

鲁姆

key

- yàoshi
5. 银行
yínháng
6. 兑换钱
duìhuàn qián
7. 兑换率
duìhuàn lǜ
8. 邮局
yóujú
9. 电话号码
diànhuà hàomǎ
10. 理发店
lǐfàdiàn

克 - 意
bank
班克
exchange
意克斯切恩治
exchange rate
意克斯切恩治 雷特
post office
剖斯特 奥非斯
phone number
否恩 纳姆勃儿
barber shop
巴勃儿 肖普

13. 餐馆 cānguǎn

1. 服务员!
fúwùyuán
2. 请给我菜单!
qǐng gěi wǒ càidān
3. 您订什么?
nín dìng shénme
4. 我要这个菜。
wǒ yào zhègè cài
5. 西餐
xīcān
6. 早餐
zǎocān
午餐/晚餐
wǔcān wǎncān
7. 想喝什么?
xiǎng hé shénme
8. 啤酒
píjiǔ
9. 请结账!

Restaurant 人 - 埃斯特朗

Waiter!
维特儿
Menu, please!
梅纽 普利丝
What would you like?
沃特 乌德 尤拉 埃克
I'll have this.
埃欧 海乌日 - 意斯
Western food
韦斯特恩 夫特
breakfast
布雷法斯特
lunch/supper
伦奇 萨珀
What would you like to drink?
沃特 乌德 尤拉 埃克 德林克
beer
比尔
My bill, please!